Ziyarat of Imam Ali(as) to be recited on on 21st of Ramadan

Ziyarat of the Masumeen · 65 lines

specifically to be recited on on 21st of Ramadan Hazrat Khidr (á)came hurriedly to Imam Ali's (á) house on the day of his martyrdom, while he was weeping and reciting 'Inna lillahahe wa Inna ilahay he rajeoon(2:156)'. He stood at the door of the Imam's home and said “Rahamkallah ho ya Abal Hassan” And enumerated many of his virtues. The similar text that is considered as the Ziyarat of the Imam's (á) martyrdom day has been mentioned in “Hadiyyat al-Za'ir”. These words, quoted from al-Kafi

May Allah have mercy upon you, O Abu’l-hasan.	*rahimakal-lahu ya abal-hasan*	رَحِمَكَ اللهُ يَا أَبَا الْحَسَنِ
You were the first of all in accepting Islam and the most sincere of all in faith,	*kunta awwalal-qawmi islaman wa akhlasahum imana*	كُنْتَ أَوَّلَ الْقَوْمِ إِسْلاَماً وَأَخْلَصَهُمْ إِيمَاناً
And you were the firmest in conviction and the most Allah-fearing,	*wa ashaddahum yaqinan wa akhwafahum lillah*	وَأَشَدَّهُمْ يَقِيناً وَأَخْوَفَهُمْ للهِ
And you were the most steadfast (against ordeals for the sake of Islam) and the most watchful for Allah’s Messenger—peace be upon him and his Household,	*wa a’zamahum ‘ana-an wa ahwatahum ‘ala rasulil-lahi sallal-lahum ‘alayhi wa alih*	وَأَعْظَمَهُمْ عَناءً وَأَحْوَطَهُمْ عَلَى رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
And you were the most careful for his companions and you were endowed with the most favorable merits,	*wa amanahum ‘ala ashabihi wa afdalahum manaqib*	وَآمَنَهُمْ عَلَى أَصْحَابِهِ وَأَفْضَلَهُمْ مَنَاقِبَ
And you were the foremost of everyone else in everything, and the owner of the most elevated rank,	*wa akramahum sawabiqa wa arfa’ahum darajah*	وَأَكْرَمَهُمْ سَوَابِقَ وَأَرْفَعَهُمْ دَرَجَةً
And you were the closest of them to Allah’s Messenger—peace be upon him and his Household,	*wa aqrabahum min rasulil-lahi sallal-lahu ‘alayhi wa alih*	وَأَقْرَبَهُمْ مِنْ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
And you were the most similar to him in guidance, morals, manners, and deeds,	*wa ashbahahum bihi hadyan wa khuluqan wa samtan wa fi’la*	وَأَشْبَهَهُمْ بِهِ هَدْياً وَخُلُقاً وَسَمْتاً وَفِعْلاً
And you were the owner of the most honorable position, and the most respected (by Almighty Allah and His Messenger).	*wa ashrafahum manzilatan wa akramahum ‘alayh*	وَأَشْرَفَهُمْ مَنْزِلَةً وَأَكْرَمَهُمْ عَلَيْهِ
May Allah reward you on behalf of Islam, the His Messenger, and the Muslims with the best rewarding.	*fajazakal-lahu ‘anil-islami wa ‘an rasulihi wa ‘anil-muslimina khayra*	فَجَزَاكَ اللهُ عَنِ الإِسْلاَمِ وَعَنْ رَسُولِهِ وَعَنِ الْمُسْلِمِينَ خَيْراً.
You became stronger when his companions became weak,	*qawita hina da’ufa ashabuh*	قَوِيتَ حِينَ ضَعُفَ أَصْحَابُهُ

And you advanced when they surrendered,	*wa barazta hinas-takanu*	وَبَرَزْتَ حِينَ اسْتَكَانُوا
And you stood up (to face difficulties) when they became showed weak-heartedness,	*wa nahadta hina wahanu*	وَنَهَضْتَ حِينَ وَهَنُوا
And you abode by the course of Allah's Messenger—peace be upon him and his Household—as they were his companions,	*wa lazamta minhaja rasulil-lahi sallal-lahu 'alayhi wa alihi idh hum ashabuh*	وَلَزِمْتَ مِنْهَاجَ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ إِذْ هُمْ أَصْحَابُهُ
And you were truly his vicegerent.	*wa kunta khalifatahu haqqa*	وَكُنْتَ خَلِيفَتَهُ حَقّاً
No one could ever compete with you or vie with you in this position	*lam tunaza' wa lam tudra'*	لَمْ تُنَازِعْ وَلَمْ تُضْرَعْ
In spite of the existence of hypocrites and the despise of the unbelievers,	*birughmil-munafiqina wa ghayzil-kafirin*	بِرُغْمِ الْمُنَافِقِينَ وَغَيْظِ الكَافِرِينَ
And the malice of the enviers and the disgrace of the wicked ones.	*wa kurhil-hasidina wa sigharil-fasiqin*	وَكُرْهِ الحاسِدِينَ وَصِغَرِ الفَاسِقِين.
You thus managed the matters when they failed to do so	*faqumta bil-amri hin fashilu*	فَقُمْتَ بِالأَمْرِ حِينَ فَشِلُوا
And you spoke (the truth) when they stammered,	*wa nataqta hina tata'ta'u*	وَنَطَقْتَ حِينَ تَتَعْتَعُوا
And you carried on with the light of Allah when they stopped.	*wamadayta binuril-lahi idh waqafu*	وَمَضَيْتَ بِنُورِ اللهِ إِذْ وَقَفُوا
As they followed you, they were guided (to the true path),	*fattaba'uka fahudu*	فَاتَّبَعُوكَ فَهُدُوا
You voice was the lowest (out of politeness) and was the highest in supplication,	*wakunta akhfadahum sawtan wa a'lahum qunuta*	وَكُنْتَ أَخْفَضَهُمْ صَوْتاً وَأَعْلاهُمْ قُنُوتاً
And you were the least in speaking and the you were the most eloquent of them,	*wa aqallahum kalaman wa aswabahum nutqa*	وَأَقَلَّهُمْ كَلاماً وَأَصْوَبَهُمْ نُطْقاً
And you were the most apposite in opinions and the most courageous,	*wa akbarahum ra-yan wa ashja'ahum qalba*	وَأَكْبَرَهُمْ رَأْياً وَأَشْجَعَهُمْ قَلْباً
And you were the firmest in conviction, the best of them in deeds, and the most learned in questions.	*wa ashaddahum yaqinan wa ahsanahum 'amalan wa a'rafahum bil-umur*	وَأَشَدَّهُمْ يَقِيناً وَأَحْسَنَهُمْ عَمَلاً وَأَعْرَفَهُمْ بِالأُمُورِ.
By Allah (I swear), you were the true leader of the religion first and last:	*kunta wallahi ya'suban liddini awwalan wa akhira*	كُنْتَ وَاللهِ يَعْسُوباً لِلدِّينِ أَوَّلاً وَآخِراً:

You were thus the first (of the enduring ones) when the other people departed, and you were the last (in steadfastness) when they failed.	*al-awwala hina tafarraqan-nasu wal-akhiru hin fashilu*	اَلأوَّلَ حِينَ تَفَرَّقَ النَّاسُ وَالآخِرُ حِينَ فَشِلُوا
For the believers, you were merciful father, as they were your dependants;	*kunta lil-mu`minina aban rahiman idh saru ‘alayka ‘iyala*	كُنْتَ لِلْمُؤْمِنِينَ أباً رَحِيماً إِذْ صَارُوا عَلَيْكَ عِيَالاً
So, you carried the burdens that they were too weak to carry,	*fahamalta athqala ma ‘anhu da’ufu*	فَحَمَلْتَ أَثْقَالَ مَا عَنْهُ ضَعُفُوا
And you preserved that which they forfeited, and you conserved that which they neglected,	*wa hafizta ma ada’u wa ra’ayta ma ahmalu*	وَحَفِظْتَ مَا أَضَاعُوا وَرَعَيْتَ مَا أَهْمَلُوا
And you prepared yourself for facing those who allied (against Islam) and you advanced when they were dismayed,	*wa shammarta idhij-tama’u wa ‘alawta idh hala’u*	وَشَمَّرْتَ إِذْ اجْتَمَعُوا وَعَلَوْتَ إِذْ هَلَعُوا
And you resisted when they hurried (in absconding) and you achieved the goals for which they fought,	*wa sabarta idh asra’u wa adrakta awtara ma talabu*	وَصَبَرْتَ إِذْ أَسْرَعُوا وَأَدْرَكْتَ أَوْتَارَ مَا طَلَبُوا
And they tasted at your hands that which they had not expected.	*wa nalu bika ma lam tahtasibu*	وَنَالُوا بِكَ مَا لَمْ يَحْتَسِبُوا
You were thus incessant and relentless torment on the unbelievers	*kunta ‘alal-kuffari ‘adhaban sabban wa nahba*	كُنْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَاباً صَبّاً وَنَهْباً
And you were support and shelter for the believers.	*wa lil-mu`minina ‘amadan wa hisna*	وَلِلْمُؤْمِنِينَ عَمَداً وَحِصْناً
Thus, I swear by Allah that you won its bliss and gained its reward,	*futirta wallahi bina’ma`iha wafuzta bihaba`iha*	فُطِرْتَ واللهِ بِنَعْمَائِهَا وَفُزْتَ بِحَبَائِهَا
And you attained its merits and prevailed on its worth.	*wa ahrazta sawabighaha wa dhahabta bifada`iliha*	وَأَحْرَزْتَ سَوَابِغَهَا وَذَهَبْتَ بِفَضَائِلِهَا
Your argument was never weak and your heart never deviated,	*lan taflul hujjatuka walam yazigh qalbuk*	لَمْ تَفْلُلْ حُجَّتُكَ وَلَمْ يَزِغْ قَلْبُكَ
And your sagacity was never feeble, and your determination never cowered, and you never betrayed.	*walam tad-‘uf basiratuka walam tajbun nafsuka walam takhun*	وَلَمْ تَضْعُفْ بَصِيرَتُكَ وَلَمْ تَجْبُنْ نَفْسُكَ وَلَمْ تَخُنْ
You were as firm as mountain, as storms could never displace you,	*kunta kal-jabali la tuharrikuhul-‘awasif*	كُنْتَ كَالجَبَلِ لا تُحَرِّكُهُ العَوَاصِفُ
And you were as exactly as what was said about you: People felt secure under your government and in what was entrusted with you.	*wakunta kama qala aminan-nasu fi suhbatika wadhati yadik*	وَكُنْتَ كَمَا قَالَ: أَمِنَ النَّاسُ فِي صُحْبَتِكَ وَذَاتِ يَدِكَ.

You were also as exactly as what was said about you: modest in your body and strong in carrying out the orders of Allah,	*wakunta kama qala da'ifan fi badanika qawiyyan fi amrillah*	وَكُنْتَ كَمَا قَالَ: ضَعِيفاً فِي بَدَنِكَ قَوِيّاً فِي أَمْرِ اللهِ
Humble in yourself and enjoying a great standing with Allah,	*mutawadi'an fi nafsika 'aziman 'indallah*	مُتَوَاضِعاً فِي نَفْسِكَ عَظِيماً عِنْدَ اللهِ
Great in the earth and lofty in the view of the believers.	*kabiran fil-ardi jalilan 'indal-mu`minin*	كَبِيراً فِي الأَرْضِ جَلِيلاً عِنْدَ الْمُؤْمِنِينَ
None could ever find fault with you, and none could ever speak evil of you,	*lam yakun li-ahadin fika mahmazun wala liqa`ilin fika maghmaz*	لَمْ يَكُنْ لأَحَدٍ فِيكَ مَهْمِزٌ وَلا لِقَائِلٍ فِيكَ مَغْمَزٌ
And you never desired for anyone, And you were never lenient (unfairly) to anyone.	*wala li-ahadin fika matma'un wala li-ahadin 'indaka hawadah*	وَلا لأَحَدٍ فِيكَ مَطْمَعٌ وِلا لأَحَدٍ عِنْدَكَ هَوَادَةٌ.
The weak, humble one was strong and mighty in your view until you give him back his right,	*ad-da'ifudh-dhalilu 'indaka qawiyyun 'azizun hatta ta`khudha lahu bihaqqih*	الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ عِنْدَكَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ حَتَّى تَأْخُذَ لَهُ بِحَقِّهِ
And the strong, mighty one was weak in your view until you take the others' rights from him.	*wal-qawiyyul-'azizu 'indaka da'ifun dhalilun hata ta`khudha minhul-haqq*	وَالْقَوِيُّ العَزِيزُ عِنْدَكَ ضَعِيفٌ ذَلِيلٌ حَتَّى تَأْخُذَ مِنْهُ الْحَقَّ
The near and the remote were equal in your view.	*wal-qaribu wal-ba'idu 'indaka fi dhalika sawa`*	وَالْقَرِيبُ وَالْبَعِيدُ عِنْدَكَ فِي ذَلِكَ سَوَاءٌ.
You habit was to be right, honest, and kind,	*sha`nukal-haqqu was-sidqu war-rifq*	شَأْنُكَ الْحَقُّ وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ
And your words were ruling and determination,	*waqawluka hukmun wa hatm*	وَقَوْلُكَ حُكْمٌ وَحَتْمٌ
And your custom was forbearance and fortitude,	*wa amruka hilmin wa hazm*	وَأَمْرُكَ حِلْمٌ وَحَزْمٌ
And your view was knowledge and firmness in whatever you did.	*wa ra`yuka 'ilmun wa 'azmun fi ma fa'alt*	وَرَأْيُكَ عِلْمٌ وَعَزْمٌ فِي مَا فَعَلْتَ
Through you, the right path was taken and the difficult was made easy,	*waqad nuhija bikas-sabilu wa sahhala bikal-'asir*	وَقَدْ نُهِجَ بِكَ السَّبِيلُ وَسُهِّلَ بِكَ الْعَسِيرُ
Fires were also extinguished by you and the religion became even at your hands, and Islam and the believers because mighty because of you,	*wa utfi`atin-niran wa'tudila bikad-dinu waqawiya bikal-islamu wal-mu`minun*	وَأُطْفِئَتِ النِّيرَانُ وَاعْتَدَلَ بِكَ الدِّينُ وَقَوِيَ بِكَ الإِسْلاَمُ وَالمُؤمِنُونَ

You thus advanced in great strides and stopped and curbed the wrongdoings of those who came after you.	*wasabaqta sabqan ba'idan wa at-'abta man ba'daka ta'aban shadida*	وَسَبَقْتَ سَبْقاً بَعِيداً وَأَتْعَبْتَ مَنْ بَعْدَكَ تَعَباً شَدِيداً
You are thus too lofty to be mourned and the calamity (of losing you) was so astounding for the inhabitants of the heavens,	*fajalalta 'anil-buka`i wa 'azumat raziyyatuka fis-sama`*	فَجَلَلْتَ عَنِ الْبُكَاءِ وَعَظُمَتْ رَزِيَّتُكَ فِي السَّمَاءِ
And this calamity undermined all people.	*wa haddat musibatukal-anam*	وَهَدَّتْ مُصِيبَتُكَ الأَنَامُ
Surely, we are Allah's and to Him we shall surely return.	*fa-inna lillahi wa-inna ilayhi raji'un*	فَإِنّا للهِ وَإِنّا إِلَيهِ رَاجِعُونَ
We succumb to Allah's acts and to His matters do we submit.	*radina 'anillahi qada`ahu wasallamna lillahi amrah*	رَضِينَا عَنِ اللهِ قَضَائَهُ وسَلَّمْنا للهِ أَمْرَهُ
By Allah I swear, the calamity of losing you is the ever most catastrophic for the Muslims.	*fawallahi lam yusabil-muslimun bimithlika abada*	فَواللهِ لَمْ يُصَبِ المُسْلِمونَ بِمِثْلِك أَبَداً.
You were haven, shelter, and unshakable fortress of the believers.	*kunta lil-mu`minina kahfan wa hisnan wa qunnatan rasiya*	كُنْتَ لِلمُؤمِنِينَ كَهْفاً وَحِصْناً وَقُنَّةً رَاسِياً
And you were, at the same time, firm and furious on the opposing unbelievers.	*wa 'alal-kafirina ghilzatan wa ghayza*	وَعَلى الكَافِرِينَ غِلْظَةً وَغَيْظاً
May Allah join you to His Prophet and may He never deprive us of the reward of our grief for you, and may He never mislead us after you.	*fa alhaqakal-lahu binabiyyihi wala haramana ajraka wala adallana ba'dak*	فَأَلْحَقَكَ اللهُ بِنَبِيِّهِ وَلاَ حَرَمَنا أَجْرَكَ ولا أَضَلَّنا بَعْدَكَ.